

# PASTORAL

(PASTORALE)

19

English version by  
Isabella G. Parker

(Original Key, F minor)

GEORGES BIZET  
(1838-1875)

Andantino (♩. = 62)

VOICE *p*

In Spring - time one day  
Un jour de prin - temps

PIANO *p*

Through a gar - den most fair  
Tout le long d'un ver - ger

Sang Co - lin this lay  
Co - lin va chan - tant,

To be - guile his de - spair: "Maid - en dear - est, maid - en dear - est,  
Pour ses maux sou - la - ger: "Ma ber - gè - re, ma ber - gè - re,

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. Each system has a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Andantino' with a quarter note equal to 62 beats per minute. The key signature is F minor. The music is in 6/8 time. The lyrics are in English and French. The piano part features a steady accompaniment of chords and moving lines. The vocal part is melodic and expressive. The score is arranged in a standard format with a vocal line and a piano accompaniment line.

tra la la la la la la la la, — Maid - en dear - est, maid - en dear - est,  
 tra la la la la la la la la, — Ma ber - gè - re, ma ber - gè - re,

tra la la la la la la la la, — *poco sf espress.* *poco* - -  
 tra la la la la la la la la, — Tell me now, tell me now,  
 Lais - se - moi, Lais - se - moi

*poco sf* *suivez* - -

*p* - *rit* - - *a tempo*  
 One fond kiss may I take? Oh, — grant me, thou dear - est maid - en,  
 prendre un ten - dre bai - ser. Oh, — Lais - se - moi, ma ber - gè - re,

*p* - - *a tempo* *pp*

*rit. molto* *a tempo* *con anima*  
 grant me one ten - der kiss. — O thou maid - en  
 prendre un ten - dre bai - ser. — Ma ber - gè -

*suivez* *a tempo* *mf*

*molto rall.* *p*

dear, Give me, I pray thee, one ten -  
 re, *lais - se - moi* *pren - dre un ten -*

*suivez* *p*

*a tempo*

- - der kiss? -  
 dre bai - ser! -

*pp* *p a tempo*

*p*

The maid - en so  
 La belle à l'ins-

*poco sf* *dim.* *p* *p*

bright  
 tant

Answered Co - lin with  
 Ré - pond à son ber -

this:—  
ger. ————

“Will you, sing-ing light,  
“Tu veux, en chan - tant, ————

Will you steal a fond kiss? ———— No, Co - lin, — no, Co - lin, —  
Un bai - ser dé - ro - ber? ———— Non, Co - lin, — non, Co - lin, —

*pp*

tra la la la la la la la, ———— No, Co - lin, — no, Co - lin, —  
tra la la la la la la la ———— Non, Co - lin, — non, Co - lin, —

*poco sf* *poco*

tra la la la la la la la la; ———— Would you then, while you sing,  
tra la la la la la la la la ———— Tu vou - drais, en chan - tant,

*poco sf* *suivez*

*p rit.* *a tempo*

Steal a fond kiss from me? No, no, no, no, Co - lin, take it not; \_\_\_\_\_  
 Prendre un ten - dre bai - ser? Non, non, non, non, Co - lin, ne le prends pas,

*p* *a tempo* *pp*

*rit. molto* *a tempo* *con anima*

I will give it to thee! \_\_\_\_\_ No, no, no, Co -  
 Je vais te le don - ner! \_\_\_\_\_ Non, non, non, Co -

*suivez* *a tempo* *mf*

*molto rall.*

lin, no, take it not; I will give it to  
 lin, ne le prends pas, Je vais te le don-

*suivez* *pp*

thee!"  
 ner!"

*p* *pp calando*